

číslo zmluvy objednávateľa: 2016-0408-1105110/01

číslo zmluvy poskytovateľa:

## **DODATOK č. 1**

**k rámcovej zmluve č. 2016-0408-1105110 na poskytovanie prekladateľských služieb uzatvorenej v súlade s § 269 ods. 2 Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“)  
(ďalej len „Dodatok č. 1“)**

### **ZMLUVNÉ STRANY**

**Objednávateľ:** Slovenská elektrizačná prenosová sústava, a.s.  
**Sídlo:** Mlynské nivy 59/A, 824 84 Bratislava 26

**Zapísaný:** v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I,  
oddiel: Sa, vložka č. 2906/B

**IČO:** 35 829 141  
**DIČ:** 2020261342  
**IČ DPH** SK2020261342  
**Bankové spojenie:** TATRA BANKA, a.s. Bratislava  
**číslo účtu:** 2620191900/1100  
**IBAN:** SK30 1100 0000 0026 2019 1900  
**BIC (SWIFT):** TATRSKBX

**Menom spoločnosti koná:** Ing. Miroslav Obert, generálny riaditeľ  
Mgr. Igor Gallo, vrchný riaditeľ úseku podpory riadenia

**Osoby oprávnené rokovať vo veciach technických a zmluvných:**  
Mgr. Lívia Kovács, vedúca odboru registratúry

(ďalej len „objednávateľ“)

**Poskytovateľ:** Mgr. Erika Kerpčárová  
**Sídlo:** Slatinská 5019/8, 821 07 Bratislava

**Zapísaný:** v Živnostenskom registri SR, číslo ŽR: 708-16407  
**IČO:** 40 870 260  
**DIČ:** 1033832943  
**IČ DPH** SK1033832943  
**Bankové spojenie:** VÚB, a.s., Mlynské nivy 1, 829 09 Bratislava 25  
**číslo účtu:** 1769799151/0200  
**IBAN:** SK29 0200 0000 0017 6979 9151  
**BIC (SWIFT):** SUBA SK BX

**Menom spoločnosti koná:** Mgr. Erika Kerpčárová  
**Osoby oprávnené rokovať vo veciach technických a zmluvných:** Mgr. Erika Kerpčárová

(ďalej len „poskytovateľ“)

(ďalej spoločne aj ako „zmluvné strany“ alebo jednotlivito aj ako „zmluvná strana“)

## I. Preambula

- 1.1 Dňa 07.12.2016 bola medzi zmluvnými stranami uzatvorená Rámcová zmluva č. 2016-0408-1105110 na poskytovanie prekladateľských služieb (ďalej len „zmluva“).
- 1.2 Z dôvodu potreby úpravy doby platnosti zmluvy sa zmluvné strany dohodli na uzatvorení tohto Dodatku č.1.

## II. Predmet Dodatku č.1

- 2.1 Týmto Dodatkom č.1 sa v článku X ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA mení znenie bodu 10.1 v rozsahu doby platnosti Zmluvy a nahrádza sa nasledovným znením:

Zmluva sa uzatvára na dobu určitú **do 31.12.2018**. V prípade, že dôjde k vyčerpaniu finančného limitu uvedeného v článku VI. CENA bod 6.1 zmluvy, zmluva stráca platnosť dňom vyčerpania týchto prostriedkov, najneskôr však 31.12.2018.

## III. Záverečné ustanovenia

- 3.1 Dodatok č. 1 nadobúda platnosť dňom podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia Dodatku č. 1 v súlade s ust. § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
- 3.2 Všetky ostatné články Zmluvy nezmenené Dodatkom č. 1 ostávajú v platnosti.
- 3.3 Dodatok č. 1 je vypracovaný v štyroch rovnopisoch, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane po dve vyhotovenia.
- 3.4 Nakoľko spoločnosť Slovenská električná prenosová sústava, a.s. je povinnou osobou v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o slobode informácií“), zmluvné strany sú oboznámené s tým, že Dodatok č.1 a daňové doklady súvisiace so zmluvou budú zverejnené takým spôsobom, ktorý pre povinne zverejňované zmluvy, objednávky a faktúry ukladá zákon o slobodnom prístupe k informáciám vo svojom ust. § 5a a § 5b.
- 3.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že Dodatok č. 1 nebol uzavretý v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a predstavuje prejav ich vôle, ktorý je urobený slobodne, vážne, určite a zrozumiteľne, a ktorý nie je urobený v omyle a svojím obsahom alebo účelom neodporuje alebo neobchádza zákon. Ďalej zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná vôľnosť nie je žiadnym spôsobom obmedzená, sú spôsobilé na uzatvorenie dodatku č. 1 a jeho plnenie je možné, sú oboznámené s jeho obsahom a bez výhrad s ním súhlasia, na znak čoho k Dodatku č. 1 pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave dňa .....

V Bratislave dňa ..

objednávateľ:

poskytovateľ:

.....  
Ing. Miroslav Obert  
generálny riaditeľ

.....  
Mgr. Erika Kerpčárová

.....  
Mgr. Igor Gallo  
vrchný riaditeľ úseku podpory riadenia